

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2017

Portuguese / Portugais / Portugués B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y no deben reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

Esclarecimento

Número de palavras

No nível médio (SL), os estudantes precisam escrever, no mínimo, 250 palavras. O texto que não cumprir este quesito será penalizado em **[1 ponto]** no critério A. Somente o texto que possuir 250 palavras (ou mais) poderá receber a totalidade dos pontos neste critério.

Linguagem

Nem todos os erros linguísticos possuem a mesma importância; os examinadores devem levar isso em conta. Alguns erros prejudicam significativamente a comunicação do sentido, outros não. Além disso, certos erros indicam uma profunda falta de proficiência da língua, enquanto que outros podem indicar somente um momento de descuido.

LAPSOS – erros em todos os níveis de dificuldade, mas esporádicos ou ocasionais – por exemplo: o estudante normalmente utiliza bem as formas verbais do passado, mas ocasionalmente omite uma declinação verbal que lhe é particular.

FALHAS – alguns erros ocorrem com mais frequência, especialmente em algumas estruturas – por exemplo: uso incorreto do Subjuntivo (“talvez seria” ao invés de “talvez fosse”), confusão entre as pessoas do discurso (1º, 2º, 3º), uso incorreto dos pronomes e das preposições.

LACUNAS – algumas estruturas raramente estão corretas ou, simplesmente, não são utilizadas – por exemplo: o Subjuntivo é necessário, mas não aparece.

Uma boa resposta terá poucos lapsos, sendo que as falhas e lacunas dificilmente afetarão o significado.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the accuracy of the information presented, nor the validity of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Questão 1:

A direção de sua escola propôs que todos os alunos usem a mesma língua no campus. Como representante dos alunos de intercâmbio de uma escola em um país falante do português, você foi solicitado a fazer um discurso na próxima reunião da coordenação, concordando ou discordando da proposta. Redija o texto de seu discurso.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto afirmado na tarefa: Enquanto frequentava uma escola em um país falante do português em um programa de intercâmbio, o Conselho propôs que todos os alunos deviam usar a mesma língua dentro do campus
- concordar ou discordar com a proposta do Conselho Directivo
- cobrir o tópico em algum detalhe: quer apresentando uma gama de diferentes argumentos, quer explorando um argumento abrangente em profundidade
- apoiar as ideias ou argumentos com exemplos apropriados, explicações, e/ou justificativas
- dar estrutura para o desenvolvimento e progressão de ideias, por exemplo, através do uso de parágrafos, de dispositivos coesos, etc.

Questão 2:

Um consagrado especialista em cultura de um país falante do português veio visitar sua escola. Como repórter do jornal local, você foi convidado a entrevistar o especialista sobre como um importante evento na vida de uma pessoa (graduações, casamentos, aniversários) é celebrado nesse país. Redija um artigo com base nessa entrevista.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto afirmado na tarefa: um especialista bem conhecido da cultura de um país falante do português visitou a escola recentemente
- focalizar sobre o tema de como um evento importante da vida é comemorado em um país falante do português
- cobrir o tópico em algum detalhe: quer apresentando uma gama de informações sobre uma maneira em que isto é comemorado, quer apresentando maneiras diferentes em que o evento é comemorado
- apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações, e/ou justificativas
- dar estrutura para o desenvolvimento e progressão de ideias, por exemplo, através do uso correto de parágrafos ou de dispositivos coesos, etc.

Questão 3:

Você visitou um hospital especializado em cuidados com crianças. Você sentiu que a atmosfera do lugar era triste, mas você tem muitas ideias para torná-lo mais alegre para as crianças. Redija uma carta ao diretor do hospital em que propõe soluções e medidas para que eles tornem o hospital um lugar mais animado.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto afirmado na tarefa: eles foram para um hospital especializado no tratamento de crianças
- focalizar sobre o tema de melhorar a atmosfera do hospital infantil
- Cobrir o tópico em algum detalhe: quer apresentando uma gama de diferentes medidas, quer apresentando aspectos diferentes de uma medida geral,
- apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações, e/ou justificativas
- dar estrutura para o desenvolvimento e progressão de ideias, por exemplo, através do uso correto de parágrafos ou de dispositivos coesos, etc.

Questão 4:

Para integrar novos alunos em sua escola, você organizou um dia de atividades de lazer para o início do ano letivo. Redija um relatório aos diretores da escola no qual você avalia o evento e faz recomendações para o próximo ano.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto afirmado na tarefa: para integrar os novos alunos da escola, organizaram um dia de atividades de lazer no início do ano letivo
- focalizar sobre o evento que pretendia integrar os novos alunos à escola
- cobrir ambos os aspectos da tarefa: avaliar o evento e fazer recomendações para o próximo ano
- apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações, e/ou justificativas.
- dar estrutura para o desenvolvimento e progressão de ideias, por exemplo, através do uso correto de parágrafos ou de dispositivos coesos, etc.

Questão 5:

É crescente a popularidade entre estudantes que aprendem uma nova língua de usar serviços de “tradutores de Internet”. Redija um artigo para a revista de sua escola discutindo as vantagens e desvantagens do uso desse serviço no processo de aprendizagem de uma nova língua.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto afirmado na tarefa: há uma crescente popularidade de usar os serviços de 'Tradução de internet' entre os estudantes que aprendem novas línguas
- focalizar sobre o tema dos serviços de tradução de internet
- cobrir ambos os aspectos do tema: as vantagens e as desvantagens de usar esse serviço no processo de aprender uma nova língua.
- Apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificativas.
- dar estrutura para o desenvolvimento e progressão de ideias, por exemplo, através do uso correto de parágrafos ou de dispositivos coesos, etc.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Para obter a pontuação máxima [5], todas as convenções listadas precisam ser encontradas. Para obter [3], mais da metade das convenções precisam ser encontradas.

Nota: Examinadores são lembrados de que os itens do Critério C são apenas anotações de correção, não gabaritos. Portanto, quando um ou mais itens são apenas parcialmente atendidos (exemplo: variedade linguística usada de forma adequada no geral mas não na saudação de fechamento, etc.) algum crédito ou reconhecimento pode ainda ser atribuído à correção. Nesses casos, os examinadores devem considerar o trabalho de forma holística e usar seu julgamento profissional acerca do critério de correção para chegar à nota final.

As convenções esperadas para o tipo de texto são as seguintes:

Questão 1: Discurso

- Adotarão uma variedade formal ou semiformal
- Incluirá uma saudação inicial
- Abordará o público e manterá contato com eles ao longo (por exemplo, uso de "nós" e "você" etc)
- Incluirá a retórica do discurso, por exemplo, perguntas retóricas, repetição etc.

Questão 2: Entrevista (incorporada)

- Adotará uma variedade semiformal para formal
- Terá uma manchete/título relevante
- Terá uma introdução e uma conclusão
- Vai usar um estilo que visa a atrair e interessar o leitor
- Irá se referir à entrevista, incluindo citações, mas não será uma transcrição.

Questão 3: Carta

- Vai adotar um registro formal consistentemente
- Adotará um apropriado tom grave e respeitoso
- Identificará claramente o destinatário (por nome, endereço ou papel/título etc.)
- Manterá a clara sensação de se referir para uma pessoa específica
- Terá saudações de abertura e fechamento.

Questão 4: Relatório oficial

- Adotará uma variedade semiformal para formal
- Terá um título
- Usará um estilo neutro/objetivo (por exemplo, ideias de presentes e fatos sem enfeite)
- Terá um layout claramente estruturado (por exemplo, uma introdução clara sub-rubricas, pequenos breves parágrafos/seções, etc)
- Vai ter uma conclusão ou recomendação.

Questão 5: Artigo

- Título
 - Nome do autor
 - Cabeçalho (subtítulo opcional)
 - Introdução (em que apresenta o assunto e o contexto), desenvolvimento e conclusão adequados
 - Terá uma linguagem semi-formal ou forma
-